

Литература:

1. Еремина, Н. В. Опыт лингвокоммуникативной подготовки студентов неязыковых специальностей / Н. В. Еремина, О. В. Кабанова, Г. В. Терехова // Оренбургский государственный университет. – 2015. – № 2 (177). – С. 47–53.
2. Инновации в обучении английскому языку студентов неязыковых вузов / Л. А. Артамонова [и др.] // Вестник Нижегородского университет им. Н. И. Лобачевского. – 2012. – № 2-1. – С. 28–33.
3. Амирова, Е. А. Использование интернет-ресурсов в обучении английскому языку студентов неязыковых специальностей / Е. А. Амирова // Вестник ВолГУ. Серия 9. – 2013. – № 11. – С. 160–163.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОСИСТЕМЫ НАНОТЕХНОЛОГИЙ В ОБЛАСТИ МЕДИЦИНЫ

Деревлева Н. В.

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков

Сегодня продолжается бурное развитие нанотехнологий. Нанотехнология – междисциплинарная область науки, в которой изучаются закономерности физико-химических процессов в пространственных областях нанометровых размеров с целью управления отдельными атомами, молекулами, молекулярными системами при создании новых молекул, наноструктур, наноустройств и материалов со специальными физическими, химическими и биологическими свойствами. С учетом возможностей развития нанотехнологической науки и инновационного характера ее достижений в перспективе, можно с уверенностью предположить, что данная область знаний вполне может претендовать на статус новой парадигмы глобального развития. Более того, английская терминология сферы нанотехнологий в области медицины требует самого пристального внимания со стороны лингвистов. Это связано с тем, что соответствующий подъязык находится на ранней стадии развития, протекающего весьма высокими темпами, показателем чего может служить, например, наличие так называемых гипотетических (необщепринятых) терминов, бытующих в терминологических подсистемах наноэлектроники, а также огромное количество терминологических дублетов в области номинации наноматериалов.

Объектом рассмотрения в статье является современный английский подъязык сферы нанотехнологий. Материалом исследования послужили терминологические единицы современного английского языка, относящиеся к сфере нанотехнологий в области медицины, отобранные из специализированного словаря. Цель работы заключалась в описании англоязычных терминов сферы нанотехнологий в области медицины с точки зрения структуры и семантики. Для достижения цели использовались компонентный анализ семантической

структуры терминов, метод реконструкции словообразовательных моделей исследуемых терминов, метод количественной обработки данных.

Англоязычная терминология нанотехнологий – совокупность лексических единиц, которая представляет область специальных нанотехнологических понятий. Учитывая, что в настоящее время данная область науки и техники не может считаться окончательно сформированной вследствие ее относительно недавнего появления, термины сферы нанотехнологий в сумме образуют молодую формирующуюся терминосистему с постоянно обновляющейся терминологией, которая находится в процессе становления и требует лингвистического анализа. Все термины сферы нанотехнологий в области медицины можно разделить на группы *простых* (однокомпонентных) и *сложных* (многокомпонентных). Первая группа, в свою очередь, делится на подгруппы *непроизводных* (корневых) (atom, carbon, photon) и *производных* терминов (включая сокращения однокомпонентного термина) (nanorobot, nanotechnology, nanotech). В состав сложных (многокомпонентных) терминов, входят: 1) сложносокращенные терминологические единицы различных типов (aerogel, biotechnology) и блендов (nanobot); 2) сложные нанотехнологические термины – аббревиатуры и акронимы (TEM – tunneling electron microscope, CNT – carbon nanotube); 3) фразовые термины и терминологические словосочетания, в свою очередь делящиеся на связанные (point of zero charge, drug delivery) и свободные (dry nanotechnology, dynamic aberration) многокомпонентные терминологические единицы; 4) цепочечные терминологические образования (all-biologically-controlled, layer-by-layer); 5) смешанные многокомпонентные термины, например, различные комбинации сокращений и аббревиатур, сокращений/аббревиатур и слов (Cryo-EM – cryogenic electron microscopy, CPV velocity – charge particle beam velocity, SePD -severe plastic deformation) и т. д.

Наряду с выделенными подгруппами, следует отметить наличие в классификации многокомпонентных терминов двух-, трех-, четырех-, пятикомпонентных единиц (atactic polymer, atomic absorption analysis, atomic force microscope nanolithography, ballistic protection nanocrystalline alloy fiber) и т. д.

Значительное количество аббревиатур в терминологии нанотехнологий еще раз подтверждает мнение о том, что терминология сферы нанотехнологий является формирующейся. *Аббревиация* вызвана тенденцией к экономии языковых средств, а также тем, что многокомпонентные терминологические единицы из-за своей громоздкости ограничены в употреблении, а структурное усечение таких единиц снимает некоторые ограничения на их использование, в частности, в устной профессиональной коммуникации.

Основные словообразовательные модели английского подъязыка нанотехнологий. Наиболее частотными и продуктивными для английского подъязыка сферы нанотехнологий являются:

- *префиксальный способ* терминообразования по следующим моделям: micro-+N (microneedle, microalloy, microbalance); nano- + N (nanoscience, nanorobot, nanosystem); super- +N (superfoam, superlattice);

- *префиксально-суффиксальным способ* (наиболее частотные словоэлементы -ic(al), -ist, -ed, -tion, -ion, -ing, -sien, -ible, nano-, micro- и др.), например, compatibilization, disproportionation, microalloyed, microbiologist, nanobiologist, nanocrystalline, nanometric, nanostructured, nanotechnologist, microchemical, nanoprecipitation, nanobiocompatibility, nanobiomineralization и др.;

- *суффиксальный способ*: N+ing (templating, capping); V + -ion (ablation; aberration). Среди частотных приставочно-суффиксальных моделей выделяются: nano-+V+-or (nanomanipulator, nanomodifier, nanosensor nanoassembler, nanoactuator); nano-+N+-ics (nanobionics, nanoelectronics, nanoionics); nano-+ V+-wn (nanofabrication, nanoinstrumentation, nanooxidation); nano-+ V+ing (nano-+ Part. I) (nanocasting, nanoalloying, nanocoating); nano-+V+-ed (nano-+ Part. II) (nanostructured, nanophased) и т.д.

Для нанотехнологической сферы характерны чрезвычайно широкое использование *аббревиатур*, многообразие их типов и высокий темп обновления. Поначалу сокращения функционируют параллельно с неусеченными терминологическими единицами, в дальнейшем практически полностью их замещая. По количеству составляющих элементов в аббревиурованных нанотехнологических терминах преобладают трех- и четырехкомпонентные структуры, среди наиболее частотных можно назвать следующие аббревиатуры: APM (Atomic Force Microscopy), ALD (Atomic Layer Deposition), CAN (Computer-Aided Nanotechnology).

Большая часть сложных слов не употребляется самостоятельно, а входит частью в словосочетания, обозначающие высокоспециализированное нанотехнологическое понятие: field-effect (transistor), glass-reinforced (plastics), gas-phase (synthesis), grain-boundary (diffusion), high-energy (ball milling), high-resolution (electron energy), photoelectron (spectroscopy), ion-dipole (interaction).

В анализируемом подязыке могут устанавливаться различные *семантические оппозиции* между лексическими единицами. Например, самой частотной оппозицией можно считать оппозицию «размер/масштаб», для которой характерно наличие как фактических (continuous fibres и short fibres, microscale friction и nano-scale friction, microscale scratching и nanoscale scratching), так и косвенных оппозиций (grain size distribution, grain-boundary diffusion, nanofiller).

Проведенный анализ структуры и семантики терминов нанотехнологий показал, что данная терминология немонолитна. Каждая терминология имеет своеобразный структурный состав, и терминология сферы нанотехнологий в области медицины также не является исключением. Мы считаем, что одним из свидетельств того, что нанотехнологическая терминология является формирующейся, может служить факт преобладания в терминосистеме новых терминов, под которыми мы понимаем прежде всего многокомпонентные единицы и аббревиатуры. Как известно, чем больше компонентов в том или ином термине, тем он новее. Аббревиация вызвана необходимостью использования многокомпонентных терминов в повседневной профессиональной коммуникации. В целом, для английского подязыка нанотехнологий типичным является

осложнение одного или нескольких компонентов, участвующих в морфолого-синтаксической терминологии, аффиксами, в результате чего получаются сложнопроизводные терминологические элементы.

Литература:

1. Алимуратов, О. А. Термины-эпонимы в русском и английском подязыках нанотехнологий: структурно - семантический и тендерный аспекты / О. А. Алимуратов, А. В. Раздуб // Вестник ПГЛУ. – Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2011. – № 2. – С. 157–161.
2. Бездорожев, С. В. Терминологическая база данных в области нанотехнологий: возможности и сферы применения / С. В. Бездорожев // Искусственный интеллект: философия, методология, инновации: материалы III Всероссийской науч. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых. – М. : Связь-Принт, 2009. – С. 3–6.
3. Мартемьянова, М. А. Особенности формирования современных научных технических терминологических систем (на примере терминов нанотехнологий): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / М. А. Мартемьянова. – Ижевск, 2011. – 22 с.
4. Новичков, Н. Н. Англо-русский словарь по нанотехнологиям / English-Russian Dictionary of Nanotechnologies / Н. Н. Новичков. – М. : Информационное агентство АРМС-ТАСС, 2010 г. – 1100 с.

СТРУКТУРНЫЙ АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ

Заборовская О.С.

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков

Фразеология современных славянских, романских, германских языков сложилась сравнительно недавно. Ни в отечественном, ни в зарубежном языкознании до настоящего времени не было фундаментальных теоретических работ, в которых бы освещались вопросы фразеологии и лексикологии латинского языка. Родоначальником теории фразеологии является швейцарский лингвист французского происхождения Ш. Балли, который рассматривал фразеологические обороты как устойчивые сочетания с различной степенью спаянности компонентов. Он различал внешние и внутренние признаки этих оборотов, причём под первыми понимал их структурные особенности, а под вторыми – семантические [1, с. 98].

По мнению А.В. Кунина, фразеологические единицы (далее – ФЕ) – это устойчивые сочетания лексем с полностью или частично переосмысленным значением [2, с. 160]. Наиболее общими признаками ФЕ называют «языковую устойчивость, семантическую целостность» [3, с. 162]. Решающим фактором закрепления ФЕ в языке является её образность, что соответствует одной из тенденций развития языка, – тенденции к экспрессивности [4, с. 293].